

Temanotat

SRI LANKA

Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester.

Nasjonale identitetskort og pass.



Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

Utlendingsforvaltningens fagenhet for landinformasjon (Landinfo) skal som faglig uavhengig enhet innhente og analysere informasjon om samfunnsforhold og menneskerettigheter i land som Utlendingsdirektoratet, Utlendingsnemnda og Justis- og politidepartementet til enhver tid har behov for kunnskap om for å kunne løse sine oppgaver.

Landinfos rapporter og temanotater er basert på opplysninger fra både offentlige og ikke offentlige kilder. Opplysningene er innsamlet og behandlet i henhold til kildekritiske standarder. Kilder som av ulike grunner ikke ønsker å bli offentliggjort, er ikke nevnt ved navn.

Opplysningene som blir lagt fram i rapportene og temanotatene, kan ikke tas til inntekt for et bestemt syn på hva praksis bør være i utlendingsforvaltningens behandling av søknader. Landinfos rapporter og temanotater er heller ikke uttrykk for norske myndigheters syn på de forhold og land som rapportene omhandler.

© Landinfo 2010 **Materialet i denne publikasjonen er omfattet av åndsverklovens bestemmelser. Uten særskilt avtale med Landinfo er enhver eksemplarframstilling og tilgjengeliggjøring bare tillatt i den utstrekning det er hjemlet i lov.**

Alle henvendelser om Landinfos rapporter kan rettes til:

Landinfo
Utlendingsforvaltningens fagenhet for landinformasjon

Storgaten 33 A

Postboks 8108 Dep

N-0032 Oslo

Tel: 23 30 94 70

Fax: 23 30 90 00

E-post: mail@landinfo.no

www.landinfo.no

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

INNHold

1. Registrar General's Departement	4
2. Fødselsattester	4
3. Ekteskapsattester	7
3.1 Skilsmisse	7
4. Dødsattester	8
5. Nasjonale identitetskort – National Identity Card (NIC)	10
6. Srilankiske nasjonalitetspass	13
7. Diverse	16
7.1 Søknad om sertifiserte kopier fra srilankiske borgere i utlandet	16
7.2 Registreringer fra srilankiske borgere i utlandet	16
7.3 Søknad om reisedokumentet fra srilankiske borgere i utlandet.....	16
8. Notoritet	17
9. Referanser	18
9.1 Skriftlige kilder	18
9.2 Muntlige kilder	18
10. Vedlegg	19

1. REGISTRAR GENERAL'S DEPARTEMENT

The *Registrar General's Departement* er ansvarlig for å registrere fødsler, ekteskap og dødsfall i Sri Lanka, samt utstede legale dokumenter knyttet til de samme tre livsbegivenheter. Registreringen og dokumentutstedelsen er desentralisert.

Administrativt er Sri Lanka delt i ni provinser hvorunder det er 25 distrikter. Hvert distrikt er igjen delt i administrative enheter, *Divisional Secretariats*. Det er i overkant av 250 *Divisional Secretariats*.

I hvert *Divisional Secretariat* er det en *District Registrar's Division* og under hver *District Registrar's Division*, er det en rekke lokale registrarer, *Local Registrars Offices*. Det er pr. i dag ca. 1800 slike lokale registrarer i Sri Lanka. Det er disse som foretar primærregistreringen, både av fødsler, ekteskap og dødsfall.

Registrar General's Department er underlagt *Ministry of Public Administration and Home Affairs*.

I forbindelse med en delegasjonsreise til Sri Lanka i mai 2010 hadde Landinfo møte med representanter for *Registrar General's Departement*. I tillegg til Landinfos egne erfaringer, er opplysningene om fødsels-, døds- og ekteskapsregistreringen i Sri Lanka som fremkommer i dette notatet, basert på den informasjon som fremkom i samtalen med *Assistant Registrar General (Civil Registration & Southern Zone)*, T.M. Premasiri, og to av hans medarbeidere 13. mai 2010 i Colombo.

2. FØDSELSATTESTER

Registrering av fødsel skjer normalt ved *Local Registrars Office* og innenfor tre måneder etter at fødselen har funnet sted. Er barnet født ved et sykehus, skal *Local Registrars Office* registrere fødselen når melding fra sykehuset foreligger. Ved hjemmefødsel er foreldrene forpliktet til å varsle *Grama Niladhari (Sevaka)*, som i sin tur varsler *Local Registrars Office*. Om *Grama Niladharis* plikter heter det i Section 46 (1) i *Birth and Death Registration Act, kap. 110, 1954*:

It shall be the duty of every Grama Niladhari to inform himself of every birth and death occurring within his jurisdiction, and to make to the appropriate registrar, within seven days of such birth or death, a report, ..., relating to the birth or death.

Grama Niladharis rapportering om fødsel skal skje på fastlagte skjema, *Report of Birth by Grama Niladhari*.

Normalt vil en av foreldrene eller en representant for disse møte personlig hos registraren og fylle ut skjemaet *Particulars for Registration of a Birth* (Vedlegg 1). Om foreldre eller noen som representerer disse, er avskåret fra å møte hos registraren, kan det fylles ut et eget skjema, *Declaration of Birth under Section 16* (Vedlegg 2). Alle fødsler skal meldes fra *Local Registrar Office*, via *District Divisional Registrar* til *Registrar General's Departement*.

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

Om andre enn foreldrene har meldt fødselen, vil det normalt befinne seg en *Declaration*, som omtalt ovenfor, i *Registrar General's Departements* arkiv.

I tilfelle fødselen ikke er meldt innen tre måneder, må foreldrene søke spesielt om registrering. En bekreftelse fra sykehuset eller *Grame Niladhari (Sevaka)* må også følge en slik søknad. I tilfeller hvor det er mellom tre måneder og et år siden barnet ble født, kan en slik søknad fremmes til *District Registrar Division*. I den forbindelse må det fylles ut et eget skjema, *Declaration of Birth after three Months (Section 24)* (Vedlegg 3). I tilfelle hvor det er over et år siden fødselen fant sted, kan det fremmes søknad til *Registrar General's Department*. Behandlingen av denne kategorien søknader er imidlertid også delegert til *District Registrar's Division*. Foreldre har adgang til å søke om forsinket fødselsregistrering av barn inntil de fyller 18 år. I slike tilfeller må det presenteres dokumenter som vil bli verifisert forut for registreringen. Det vil være alt fra foreldres ekteskapsattester, skoleattester, uttalelser fra myndighetspersoner til horoskop.

Det utstedes alltid tre fødselsattester i forbindelse med registreringen. Ofte vil kun den attesten som overleveres til personen som registrerer fødselen bli omtalt som original av srilankiske myndigheter. De to øvrige omtales ofte som *attested copies*, men er også å anse som originaler. En original (*attested copy*) blir arkivert hos *District Registrar's Division*, mens en blir arkivert sentralt i Colombo, hos *Registrar General's Departement*. Etter at disse tre originalene er utstedt i forbindelse med fødselsregistreringen, vil det ikke på noe senere tidspunkt bli utstedt originale fødselsattester, kun sertifiserte kopier (*certified copies*) av den opprinnelige attesten. Vedlagt følger et spesimen som viser en opprinnelig original fødselsattest (vedlegg 4). Alle originalene vil ha en såkalt *dry embossing*, dvs. et stempel som gir en gjennomgående fysisk preging i dokumentet.

Enhver, noe som inkluderer norske myndigheter, vil kunne søke om sertifiserte kopier av fødselsattester. Søknadene, som fremmes på standardiserte formularer, *Application for Birth Certificate and/or search of Register* (vedlegg 5), kan enten fremmes til *Registrar General's Departement* eller direkte til *District Registrar's Division*. Sertifiserte kopier skal også ha *dry embossing*, i tillegg til utsteders stempel og signatur (se videre).

Det finnes ikke lokale varianter av formularer som benyttes i tilknytning til fødselsregistrering. De har en felles nasjonal standard. Etter 1958 ble det slutt på å utstede fødselsattester på engelsk, og de utstedes nå enten på tamilsk eller singalesisk. Registreringer av fødsler blant etniske tamiler i øst og nord vil være på tamil. Når det gjelder tamiler født i Colombo, vil de normalt ha fødselsattester som er utstedt på singalesisk. Ingen fødsler er registrert på engelsk, men det utstedes autoriserte oversettelser på egne formularer.

Iht. den informasjon Landinfo besitter blir det presentert sertifiserte fødselsattester i mange utlendingssaker som vedrører srilankiske borgere. Disse er ofte utstedt av *Registrar General's Departement*. For at en sertifisert kopi skal være gyldig, skal det være en *dry embossing* øverst i høyre hjørne. I tillegg et sertifiseringsstempel, signert både av den som har tatt kopien og den som har sjekket kopien mot den arkiverte originalen. Sertifiseringstemplet skal alltid være signert av *Asst. Registrar General*. *Registrar General's Departement* sjekker ikke med politiet eller sikkerhetstyrkene før en sertifisert fødselsattest utstedes.

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

Sertifiserte kopier kan også være utstedt ved *Local* eller *District Registrar Divisional*. Sertifiseringer utført av *Local Registrars* vil kunne avvike fra standard, idet enkelte av disse ikke har kopimaskin og vil utferdige sertifiseringen ved å håndskrive et nytt dokument. Slike sertifiseringer kan også være uten *dry embossing*. Landinfo har ingen informasjon som tilsier at denne kategorien fødselsdokumentasjon har blitt presentert for norske myndigheter.

Fødselsattester utstedt før 1. august 1954 er ensidige. I tilfelle fars navn ikke er kjent, skal det være en skråstrek i pkt. 4 og pkt. 6. I tilfelle foreldrene er ugift og far vedgår farskapet, er det et krav om at han skal signere ut for pkt. 4. Etter 1. august 1954 ble fødselsattestene dobbeltsidige. For disse formulærer gjelder tilsvarende ved ukjent farskap/ikke-gifte foreldre.

Alle fødsels-, døds- og ekteskapsattester er nummerert øverst i høyre hjørne, og nummeret skal alltid være mindre enn 10 000, uavhengig av når og hvor attesten er utstedt.

Det kan etter loven ved søknad gjøres enkelte endringer i fødselsattester. De opplysninger som foreligger om foreldre i en original fødselsattest kan ikke - og vil ikke - bli endret. Om far ikke er angitt i opprinnelig fødselsattest, kan det kun gjøres endringer på grunnlag av en rettslig kjennelse. I Section 21 b i *Birth and Death registration Act* (1954) heter det:

Except upon an order of a competent court, no person shall, after the original registration of the birth of an illegitimate child, enter in the register of births the name of any person as the father of such child.

Srilankiske borgere i utlandet kan gjennom landets representasjoner søke om sertifiserte fødselsattester (se videre under 5.1 og 5.2).

Registrar General's Departements forvaltning av fødselsregistreringen i Sri Lanka har vært og er fremdeles - for store deler av landets vedkommende - preget av den nå avsluttede konflikten mellom LTTE og sentralmyndighetene. En av konsekvensene er at mange srilankiske borgere pr. i dag er uten fødselsattest og vil kunne få problemer med å få en fødselsattest. En del av de lokale registre er ødelagt og ikke alle registrerte fødsler vil være meldt til *Registrar General's Departement* pga. krig og krigshandlinger.

Registrar General's Departement har igangsatt ulike tiltak for å bistå befolkningen fra tidligere LTTE-kontrollerte områder og internflyktninger med utstedelse av fødselsattester. Blant annet ved opprettelse av mobile registreringskontorer. Landinfos inntrykk er at det, pr. mai 2010, fremdeles er et stort udekket behov på dette området.

Det er Landinfos oppfatning at verken prosedyrer og kontrollordninger eller myndighetenes kapasitet og implementeringsevne bidrar til å gi srilankiske fødselsattester tilfredsstillende notoritet. Mangelfullt vedlikehold av registre i kombinasjon med en relativt utstrakt korrupsjons- og bestikkelseskultur, bidrar heller ikke til å øke fødselsattestenes notoritet.

3. EKTESKAPSATTESTER

Registrering av ekteskap er regulert av *Marriage Registration Ordinance*. Ekteskapsalderen er 18 år for begge kjønn. Unntak gjelder for muslimer som kan inngå ekteskap etter egen lovgivning, *Muslim Marriage and Divorce Act of 1951*. Begge partene må være ugift, skilt eller enke/enkemann.

Det er også *Local Registrars* som er ansvarlig for registrering av ekteskap og utstedelse av ekteskapsattester. Registreringen av ekteskap blir meldt til *District Registrar's Division* og *Registrar General's Departement* tilsvarende fødsler, og det utstedes likeledes tre originale ekteskapsattester, dvs. en original til ekteparet og to originaler (*attested copies*) til hhv. *District Registrar's Division* og *Registrar General Departement*.

I forbindelse med registreringen av ekteskap må ektefellene fylle ut to søknadsskjemaer (vedlegg 6 og 7). Disse inneholder bl.a. spørsmål om partene er eller har vært gift tidligere. Om en eller begge opplyser å ha vært gift, kreves det en skilsmisseattest utstedt av en *District Courts* (se videre).

Det må søkes om registrering av ekteskap 14 dager forut for registreringen. I denne perioden skal vilkårene prøves. Normalt tar det således ca. to uker å få en ekteskapsattest. De lokale ekteskapsregistrarene har imidlertid anledning til å registrere såkalte *same-day-marriages*, og utlendinger som gifter seg med srilankiske borgere benytter seg ofte av anledningen til å søke om tillatelse til slik registrering. Det er imidlertid et absolutt krav om at utlendingen må ha oppholdt seg i Sri Lanka i minst fire dager (tre netter) før ekteskapsinngåelsen. Landinfo er kjent med at personer som har reist fra Norge for å gifte seg med srilankiske borgere, har fått registrert ekteskapet en til to dager etter ankomst Sri Lanka. Utlendinger som gifter seg med srilankiske borgere må presentere fødselsattest, pass og dokumentasjon for å dokumentere at det ikke foreligger ekteskapshindringer.

En ekteskapsinngåelse må bevitnes av to voksne og ekteskapet kan ikke registreres om ikke begge vitnene og ekteparet er tilstede på registrarens kontor under registreringen av ekteskapet. Ekteskapsattesten er heller ikke gyldig om ikke partene og begge vitnene har undertegnet denne. Vedlagt følger et spesimen av en original ekteskapsattest (vedlegg 8).

3.1 SKILSMISSE

Srilankisk forvaltning kan ikke treffe vedtak om skilsmisse. En søknad om skilsmisse må rettslig behandles og skilsmisse kan etter loven kun innvilges ved *adultery*, *malicious desertion* og *incurable impotency at the time of marriage*. Alle rettsinstanser i Sri Lanka har *matrimonial jurisdiction* og kan oppløse ekteskap. Skilsmissesaker behandles normalt i en av landets 54 *District Courts*.

Ekteskap mellom muslimer er regulert av *Muslim Marriage and Divorce Act 1951*. Det er egne *Quazi Courts* som behandler saker som vedrører ekteskap mellom

muslimer. Ved skilsmisse ved *talaq*.¹ må kvinnen varsles, og det er krav om at det skal megles mellom partene. Endelig må skilsmissen formaliseres av en *Quazi Court*. En skilsmisse er ikke gyldig før minst tre måneder etter at *talaq* er bekjent.

I tilfelle skilsmisse vil *Registrar General's Departement* verken utstede skilsmisseattest eller gjøre endringer i den originale ekteskapsregistreringen. Skilsmisseattestasjon utstedes kun av *Registrar* ved *District Court* i det distrikt skilsmissen eventuelt er innvilget. Retten kan informere *District Registrar's Division* ved en kopi av dommen og en sertifisert kopi av ekteskapsattesten. På bakgrunn av en slik melding fra retten vil det bli gjort en påtegning på den originale ekteskapsattesten. Tilsvarende påtegning vil også bli gjort på den originale ekteskapsattest som finnes i *Registrar General's Departement*. Slike meldinger fra retten er ikke fast innarbeidet rutine. Enhver som påberoper seg å være skilt skal kunne fremvise dokumentasjon for en rettskraftig dom og/eller en sertifisert kopi av en påtegning på den originale ekteskapsattesten.

Både den informasjon som ble gitt i møte i Colombo i mai 2010 og Landinfos tidligere erfaring, kan gi grunn til å stille spørsmål ved hvor effektiv prøvingen av ekteskapsvilkårene i Sri Lanka er. Myndighetene synes i liten grad verken å ha vilje eller kapasitet til å kontrollere om de opplysninger som gis av partene er korrekte. Beskrivelsen av rutinene ovenfor innebærer at en ekteskapsattest antagelig ikke kan godtgjøre at forhold som kunne ha vært til hinder for et ekteskap, ikke forlår på det tidspunkt et ekteskapet ble registrert i Sri Lanka. Eksempelvis bidrar mangelfulle rutiner for registrering av skilsmisser til dette.

Registrar General's Departements rutiner for utstedelse av sertifiserte kopier av ekteskapsattester er de samme som for fødselsattester og dødsattester.

4. DØDSATTESTER

Registrering av dødsfall og utstedelse av dokumenter gjøres etter tilsvarende prosedyrer som gjelder for fødsel, dvs. en original til familien, en til *District Registrar's Division* og en som blir arkivert hos *Registrar General's Departement* i Colombo. Dødsattest utstedes normalt tre dager etter at det er anmodet om registrering. Tilsvarende som for fødsel og ekteskap; tre originaler blir utstedt. Et spesimen av en original fødselsattest følger vedlagt (vedlegg 9). Dødsfall skal i utgangspunktet meldes av

..the nearest relatives present at the death or in attendance during the last illness of the deceased, and, in the absence of such relatives, every other relative of the deceased dwelling or being in the same registrar's division as the deceased... (Birth and Death Registration Act, kap. 110, Section 29, 1954).

¹ *Talaq* er anledningen til å oppløse et ekteskap i tråd med sharia. Ofte brukt om mannens anledning til tre ganger å bekjenne at han ønsker å skilles fra sin ektefelle.

Den som melder dødsfallet må fylle ut skjemaet *Declaration of Death (under Section 30)* (vedlegg 10). Registreringen er imidlertid avhengig av hvor og hvordan dødsfallet har inntruffet.

I tilfelle det gjøres strafferettslige undersøkelser i tilknytning til et dødsfall i medhold av *Code of Criminal Procedure Act, No. 15, 1979* skal det utferdiges en særskilt rapport.

Ved dødsfall på sykehus, må det søkes om dødsattest på fastlagt skjema og vedlegges rapport fra ansvarlig lege.

Ved dødsfall utenfor sykehus, må den lokale *Grame Niladhari (Sevaka)* varsles. Denne vil så foreta en undersøkelse og sende *Local Registrar* en rapport på fastlagt skjema, *Report of Death by Grame Niladhari*. På bakgrunn av rapporten vil dødsattest bli utferdiget.

I tilfelle det ikke er sendt melding innen ett år etter dødsfallet, må søknaden om registrering behandles av *District Registrar's Division*. Ved sen registrering av dødsfall må skjemaet *Declaration of Particulars relating to Death for Purposes of late Registrations (Section 36)* fylles ut (vedlegg 11).

Det er mulig å melde om og be om registrering av dødsfall ved srilankiske representasjoner i utlandet (se pkt. 5.2).

Pkt. 7 i en dødsattest er sentralt. Her skal dødsårsaken angis, enten ved "naturlig død" eller ved nærmere angivelse av sykdom eller dødsårsak.

Inntil 1995 var kravet at en person måtte ha vært savnet i syv år før et dødsfall eventuelt kunne registreres. På grunn av den etniske konflikten vil mange srilankiske borgere som er savnet, være drept. I 1995 ble det derfor vedtatt midlertidige bestemmelser, *Registration of Deaths (Temporary Provisions) Act*, som gjorde det mulig å registrere personer som har vært savnet ut over ett år, som døde. I lovens Section 2 (1) heter det:

Where any person is reported missing and he has not been heard of for a period exceeding one year by those who would naturally have heard of him had he been alive and his disappearance is attributable to any terrorist or subversive activity or civil commotion which has been taking place within Sri Lanka, a next of kin of such person if he verily believes such person to be dead, may apply in the manner hereinafter provided, to register the death of such person under the Births and Deaths Registration Act (Chapter 110) and to have issued to him, a Certificate of Death in respect of such person.
(Registration of Deaths (Temporary Provisions) Act, No. 17 2005)

Den midlertidige loven ble siste gang vedtatt for tre år i juni 2005. Den ble således uvirksom i juni 2008, men er pr. mai 2010 til fornyet behandling i parlamentet. Loven vil igjen gjøre det mulig å få registrert en savnet person som død på grunnlag av særskilt søknad.

Det er et krav om at slike søknader alltid ledsages av en affidavit fra den som søker om registreringen. Affidaviten skal inneholde en redegjørelse for hvorfor personen antas å være død. I tillegg må det vedlegges en rapport fra den lokale *Grame Niladhari (Sevaka)* i det område den antatt døde sist hadde fast bopel. Rapporten må godtgjøre at det ikke er registrert livstegn fra personen i løpet av det siste året. Slike

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

registreringer krever også at det foreligger en rapport ”*Inquiry Certificate of Death*”. Rapporten vil alltid bli arkivert sammen med attesten hos *Registrar General’s Departement*.

Rutinene for utstedelse av sertifiserte kopier er de samme som for fødselsattester. Det kan søkes om sertifiserte kopier av dødsattester ved srilankiske representasjoner i utlandet (se pkt. 5.1).

Både selve registreringsprosedyrene, betydelige bevegelse av sivile internt i Sri Lanka, illegal emigrasjon, det store omfanget av drap og forvinninger, bestikkelses- og korrupsjonskultur og kompensasjonsordninger ved dødsfall kan, etter Landinfos mening, bidra til å redusere notoriteten av srilankiske dødsattester.

5. NASJONALE IDENTITETSKORT – NATIONAL IDENTITY CARD (NIC)

Den informasjon som fremkommer om nasjonale identitetskort er basert på en kombinasjon av Landinfos egen erfaring og tilgjengelige skriftelige kilder. Landinfo forsøkte å møte *Ministry of Defence* som har det overordnede ansvaret for utstedelse av nasjonale identitetskort, i Colombo i mai 2010, uten å lykkes.

Det nasjonale identitetskortet, *National Identity Card*, blir ofte omtalt som *NIC*. Alle srilankiske borgere som bor i Sri Lanka kan etter fylte 16 år - etter søknad - få utstedt *NIC* i medhold av *Registration of Persons Act No. 3, 1968* og tilleggene *Act Nos 28 and 37, 1971* og *Act No. 11, 1981*. Utstedelsen av *NIC* er sentralisert til *Department for the Registration of Persons* i Colombo, men søknader kan leveres inn ved alle *Divisional Secretariats* gjennom *Grame Niladhari (Sevaka)*. *Department for the Registration of Persons* har følgende hovedoppgaver i tilknytning til *NIC*: utstedelse av nye *NIC*, utstedelse av duplikater og å foreta endringer i *NIC*.

Ved førstegangs søknad om *NIC* må personen, som må være srilankisk borger, møte hos den lokale *Grame Niladhari (Sevaka)* i det distrikt hun har fast bopel. Det innebærer at søkeren må være registrert som velger eller ha bodd i den *Grame Niladhari (Sevaka) Division* hun søker i fra, i minst tre måneder. Den erfaring Landinfo har, kan indikere at retningslinjene for når en bopel anses som permanent ikke praktiseres enhetlig.

Ved søknaden om *NIC* må vedlegges foto, fødselsattest eller sertifisert kopi av fødselsattest, samt en bekreftelse fra *Grame Niladhari (Sevaka)*. Det er spesialordninger for to grupper; plantasjearbeidere og studenter. Disse kan fremme søknader om *NIC* ved hhv. undervisningsinstitusjonene og plantasjene.

Tamiler som ble hentet til Sri Lanka fra India under britisk kolonistyre, vil kun få utstedt *NIC* om de kan bevise at de var plantasjearbeidere i Sri Lanka før 1949. *Registration of Persons Act (No. 32 of 1968) - Section 9* sier følgende om søknader om *NIC*:

Applications for registration

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

(1) Every application for registration shall be addressed to the Commissioner, and shall be delivered to the appropriate Certifying Officer for transmission to the Commissioner or Government Agent.

(2) Every application for registration -

(a) shall be in writing;

(b) shall be in the prescribed form and shall contain the prescribed particulars;

(c) shall be signed by the applicant;

(d) shall bear three impressions of the appropriate identifying mark of the applicant taken by the appropriate Certifying Officer; and

(e) shall bear the prescribed endorsements under the hand of such Certifying Officer.

(3) An application for registration shall be accompanied by three uncounted copies of a photograph of the applicant of the prescribed dimensions, specifications, standards and quality. One such copy shall bear, at the back thereof, the signature, or one impression of the appropriate identifying mark, of the applicant, affixed in the presence of the appropriate Certifying Officer, and an endorsement under the hand of such Officer certifying that it is a copy of a photograph of the applicant and that such signature or mark was so affixed in the presence of such Officer.

(4) It shall be the duty of the appropriate Certifying Officer, upon being requested so to do, to take the impressions referred to in paragraph (d) of sub-section (2), and to make the endorsements referred to in paragraph (e) of that sub-section, and sub-section (3).

(5) Upon the receipt of an application for registration, the appropriate Certifying Officer shall,

(a) if such application is not returned to the applicant as required by paragraph (c) of this sub-section, make a written acknowledgment of the receipt of such application to the applicant; and

(b) if such application has been duly made under and in accordance with the provisions of this Act or any regulation made thereunder, transmit such application, within seven days of its receipt, to the Commissioner; or

(c) if such application has not been so made, return it to the applicant for compliance with such provisions.

Videre opplyser Registration of Persons Department følgende om førstegangsutstedelse av NIC:

Qualifications required for National Identity Cards issued for the first time. The applicant should be a lawful resident of Sri Lanka and should have completed 16 years of age. Documents to be attached with the applications for an identity cards for the first time. Duly perfected Birth Certificate or presumptive age certificate. If the birth certificate or presumptive age certificate is not available, a nil statement of register of birth and an affidavit should be submitted along with possible documents stated below:

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

School leaving certificate.

Baptismal certificate.

Copies of children's birth certificates indicating the birth of applicant.

Birth extract.

Citizenship Certificate (if date of birth is indicated).

Estate leaving certificate (if date of birth is indicated).

Certified copies of relevant pages in the Passport.

Record of birth or registration card issued by estate superintendent.

If the applicant is a Buddhist priest, Samanera certificate or a letter stating the date of robing, Samanera name and lay name from the robing Acharya/Upadhyaya (tutor) should be produced. If disrobed, a letter stating the date of disrobing, certificate of disrobing or letter with the name given at robing along with the lay name, should be furnished.

Five copies of colour photographs (1 3/8" x 7/8").

Stamp fees.

Applicants below 17 years: stamps to the value of Rs.3.00.

Applicants over 17 years: stamps to the value of Rs.13.00.

Documents to be furnished to prove residence.

Residential certificate issued by the Grama Niladhari.

In the absence of such certificate one or more of the following documents should be produced.

Certified extract of the electoral list.

Certified copy of monthly statement of bank Accounts

Certified copy of telephone bills

Certified copy of electricity bills

Certified copy of the deed pertaining to the ownership of the land or house.

If the house is leased or rented, relevant agreement and receipts for payments of rates. Temporary residents should forward the copy of the letter which provided information to the police along with above documents. (Registration of Persons Department 2008)

Om en person mister sitt *NIC*, må hun umiddelbart varsle politiet, og i tilfelle det søkes om utstedelse av duplikat, må en politirapport vedlegges søknaden. Søknaden må sendes gjennom *Gram Niladhari (Sevaka)*. Et duplikat vil alltid bli gitt det samme serienummer som det originale *NIC*. I en respons fra kanadiske immigrasjonsmyndigheter fra 2005 heter det:

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

According to the first secretary of the high commission, if the national identity card is lost, a new card issued to the holder will contain a replacement number separate from the identity card number (5 Dec. 2005). The last digit of the replacement number indicates the number of replacement cards issued to the holder (Sri Lanka 5 Dec. 2005). The identity card number on a replacement card is the one originally assigned to the holder (Immigration and Refugee Board of Canada 2005)

Det eneste tilfelle som kan medføre at NIC-nummeret blir endret, vil være om det fremkommer nye opplysninger om fødselsår (se nedenfor). Søknad om endringer må skje på fastlagt skjema.

NIC serienummer er sammensatt slik: de to første sifrene i nummeret på id-kortet er fødselsåret. De tre neste sifrene kommer man frem til på følgende måte: Tar man fødselsdatoen 21.02.69 som eksempel, må man addere 21 til antallet dager i året frem t.o.m. siste dagen i måneden før fødselsmåneden. I eksempelet adderer man derfor 21 til antallet dager i januar, dvs. 31. Dersom id-nummeret gjelder en kvinne legger man til 500.

I eksemplet vil de fem første sifrene i id-kortnummeret bli

69052 - for en mann

69552 - for en kvinne.

Når man teller antallet dager frem til fødselsmåneden skal februar alltid telles som 29 dager. De fire siste sifrene er til internt bruk. Den informasjon Landinfo har indikerer at selv ikke en srilankisk domstol vil få vite hva disse sifrene står for, dersom en forespørsel hadde blitt fremmet ovenfor *Registration of Persons Department*. Før 2007 endte NIC-nummer enten med en V eller X. Dette anga om personen var stemmeberettiget eller ikke.

Fra et NIC vil man kunne identifisere både etnisk opprinnelse, hvilket distrikt personen kommer fra og i hvilken provins søknaden om NIC er fremmet. Søknadssted angis ved provins med lilla tall til høyre for det srilankiske emblemet på identitetskortets billedside. Hver av de ni provinsene har sitt referansenummer: 1 Western Province, 2 Central Province, 3 Southern Province, 4 Northern Province, 5 Eastern Province, 6 North Western Province, 7 North Central Province, 8 Province of Uva og 9 Province of Sabaragamuwa

Tamilers NIC vil både være fylt ut på tamil og singalesisk.

Landinfos erfaring indikerer at de fleste srilankiske NIC som presenteres for norske myndigheter vil være ekte i betydningen utstedt av rette myndighet. Etter Landinfos skjønn er det imidlertid ikke noen garanti for at de personopplysningene som fremkommer av identitetskortene er korrekte.

6. SRILANKISKE NASJONALITETSPASS

I tillegg til Landinfos egne erfaringer, er det følgende basert på en samtale med *Controller Visa Section*, Damayanthi Jayaratne, *Department of Immigration and Emigration* i Colombo den 18. mai 2010.

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

Srilankiske pass utstedes av *Department of Immigration and Emigration (DIE)*, evt. av srilankisk representasjon utenfor Sri Lanka. Departementet har fire kontorer. I tillegg til hovedkontoret i Colombo, er det en filial i Anuradapura, en i Kandy og en i Matare. Søknad kan kun fremmes ved **personlig oppmøte**, enten ved et av de fire kontorene, ved en srilankisk ambassade eller ved et av over 250 *Divisional Secretariats* rundt om i landet. Alle søkere vil bli intervjuet.

Enkelte grupper er unntatt fra kravet om personlig fremmøte. VIPs, som inkluderer politikere, høytstående offentlige tjenestemenn og sentrale næringslivsledere, bør ikke møte personlig. Personer over 55 år kan innlevere søknad gjennom tredjeperson.

Det har også eksistert en mobil tjeneste for personer i øst og nord, som har hatt problemer med å oppsøke *Divisional Secretariats*, pga. den militære konflikten. All søknadsbehandling skjer sentralt ved *DIE* i Colombo. Om pass blir utstedt, behøver ikke søkerne å hente dette personlig. Hun kan motta passet pr. post.

I forbindelse med en søknad om pass må *NIC* vedlegges sammen med gyldig fødselsattest og bilder. *DIE* vil rutinemessig konsultere hærens lister over desertører og også lister over personer ettersøkt av *Interpol*. Det er ikke nødvendig med et *NIC*-nummer for å foreta slike undersøkelser. Alle *NIC*-nummer vil imidlertid også bli elektronisk lagret og analysert. Ytterligere etterforskning blir iverksatt om *DIE* finner uoverensstemmelser eller grunnlag for mistanke. Vedlagte fødselsattester vil også kunne bli verifisert hos rette myndighet. *DIE* registrerer ofte saker hvor det presenteres falske dokumenter.

Nedenfor følger informasjon fra *DIE* om dokumentasjon som skal følge en søknad om pass for ulike grupper.

i) Srilankiske borger over 16 år:

1. *Form K*
2. *3 colour photographs [3.5 x 4.5 cm]*
3. *Birth Certificate*
4. *Personal Identity Card*
5. *Marriage Certificate [If changing the maiden name]*
6. *Academic / Professional Certificate or letter of appointment [If the job description is required]*
7. *Previous Travel Document [If available]*
8. *Citizenship Certificate if the applicant is a citizen by registration*
Note: [3-8 above originals with photocopies]

ii) Innføring av barn under 16 år i foreldres pass:

1. *Form C*
2. *3 colour photographs [2.5 x 3.0 cm]*
3. *Birth Certificate/s of the child/children*
4. *Marriage Certificate of parents*
5. *Relevant pages of the spouse's Travel Document.*
If the spouse doesn't possess a Travel Document an Affidavit confirming same and written consent
6. *Court Order if the spouse is a divorcee*
7. *Death Certificate of the spouse in case of widow / widower*
8. *If the child is born abroad, section 5(2) Certificate of Citizenship issued*

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

under the Citizenship Act

Note: [3-8 above originals with photocopies].

iii) Separat reisedokument for barn under 16 år:

1. *Form K*
2. *3 colour photographs [3.5 x 4.5 cm]*
3. *Written consent from parents*
4. *Birth Certificate*
5. *Travel Documents of parents, if they don't possess Travel Documents an Affidavit confirming same*
6. *Marriage Certificate of parents*
7. *If the child is born abroad section 5(2) Certificate of Citizenship issued under the Citizenship Act*

Note: [4-7 above originals with photocopies]

iv) Pass for adoptert barn:

1. *Form K*
2. *3 colour photographs [3.5 x 4.5 cm]*
3. *Birth Certificate*
4. *Adoption Certificate*
5. *Court Order*
6. *A letter from the Commissioner of Probation and Child Care, if the foster parents are of a foreign nationality*

Note: [3-6 above originals with photocopies]

Application attested by

- *Attorney at Law*
- *Civil List Officer*
- *Justice of the Peace*
- *“Qualified Medical Practitioner” (Department of Immigration and*

Emigration u.å.)

Passutstedelse tar under en måned, normalt ti dager, og et pass gyldig for alle land koster 2500 rupees. Pass gyldige kun for Midtøsten/Asia er billigere, 1 000 rupees. *DIE* har en spesialtjeneste som innebærer at pass kan utstedes i løpet av en dag. Slike koster hhv. 7 500 og 2 500 rupees for de respektive gyldighetsområder.

Om eventuelle barn under 16 år skal innføres i en av foreldrenes pass, kreves det både at begge foreldre møter til intervju hos *DIE* og at de gir sitt skriftelige samtykke. I tilfelle det søkes om eget pass for barn under 16 år, kreves det også oppmøte og samtykke fra begge foreldre. Kopier av begge foreldrenes pass må vedlegges søknaden. I tilfelle død, er samtykke fra en av foreldrene tilstrekkelig om gyldig dødsattest foreligger. Om foreldrene er skilt må det også foreligge samtykke.

I løpet av året utstedes noen få pass til personer som ikke har presentert *NIC*. Dette vil i all hovedsak gjelde personer under 16 år, men i noen tilfelle også eldre mennesker som ikke har *NIC*. Manglende *NIC* vil fremgå av passet, **”no nic”**.

I tilfelle tap av pass må dette straks meldes til politiet som utferdiger en rapport. Denne må vedlegges en eventuell søknad om nytt pass. I tillegg til normale avgifter,

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

må søkeren betale en bot på 10 000 rupees. Iht. *DIE* har ikke organisasjonen oversikt over antallet pass en person har fått utstedt.

Inntil 1996 ble det utstedt srilankiske pass med serienummer "L", opplysninger om disse passene er ikke elektronisk lagret og passenes utløp i 2006. Pass med serienummer "M" er maskinlesbare og sentrale opplysninger i disse passene, innehaver, samt foto, signatur, etc., er registrert i en database. Ingen pass i "M"-serien er gyldig lenger enn til 2013. I 2006 ble det introdusert en ny serie maskinlesbare pass, "N"-serien.

Landinfos erfaring indikerer at de fleste srilankiske pass som presenteres for norske myndigheter er ekte i betydningen utstedt av rette myndighet. Dette er imidlertid ikke noen garanti for at de personopplysningene som fremkommer av passene er korrekte.

7. DIVERSE

7.1 SØKNAD OM SERTIFISERTE KOPIER FRA SRILANKISKE BORGERE I UTLANDET

Srilankiske borgere i utlandet kan søke om sertifiserte kopier av fødsels-, ekteskaps- og dødsattester direkte til *Registrar General's Department*.

Søknaden må fremmes på standardisert søknadsskjema som er tilgjengelig via <http://www.rgd.gov.lk>. Søknaden må inneholde opplysninger om registraren og hvilket Registrar's Division registreringen er foretatt (tjenesten koster ca. 50 kr).

7.2 REGISTRERINGER FRA SRILANKISKE BORGERE I UTLANDET

Alle barn født av srilankiske foreldre (en eller begge) i utlandet, kan registreres på fastlagt skjema som er tilgjengelige fra de fleste srilankiske representasjonenes hjemmesider. Srilankiske myndigheter anmoder samtidig om at barnet innlemmes i foreldrenes pass. Likeledes kan det også meldes om dødsfall. Søknadsformularer for slik melding er også tilgjengelig via srilankiske representasjoners nettsider.

7.3 SØKNAD OM REISEDOKUMET FRA SRILANKISKE BORGERE I UTLANDET

Damayanthi Jayaratne, *Department of Immigration and Emigration*, gav informasjon som samsvarer med opplysninger gitt til Landinfo av den srilankiske ambassaden i Norge.

Ambassaden kan ta imot søknader om pass/søknader om fornyelser av pass fra srilankiske borgere som bor i Norge. Ambassaden kan imidlertid ikke innvilge søknadene etter egen behandling. Alle søknader må sendes til Colombo. Om behandlingen av førstegangssøknad om pass ved srilankiske representasjoner opplyste visumansvarlig ved *Embassy of Sri Lanka* i Oslo, Sugeewa Alegoda, følgende på e-post 14. juni 2010: søknadsprosedyrene og kravene til søkere innebærer at personlig fremmøte er nødvendig for å få utstedt srilankisk nasjonalitetspass, både etter tap og ved førstegangs utstedelse. Gyldighetstid (fornyelse) kan utvides ved alle ambassader. Om passet har vært fornyet tidligere, er *fullt* eller er over ti år gammelt, må nytt pass utstedes. Saksbehandlingen vil skje i Sri Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**

Lanka. I tilfelle passet ikke har vært fornyet tidligere og er under ti år gammelt, kan det fornyes direkte ved ambassaden.

Srilankiske ambassader kan imidlertid ikke utstede pass til personer som ikke har hatt pass tidligere. Ambassadene har anledning til å utstede såkalte *Emergency Certificates* for en reise til Sri Lanka, slik at personen kan fremme søknad om pass ved *DIE* i Colombo. Slike *EMC* kan utstedes uten at søker vedlegger dokumenter ved søknaden og ambassaden vil avgjøre på grunnlag av intervju om søker antas å være fra Sri Lanka. Regelverket krever at alle søkere må møte personlig ved ambassaden.

8. NOTORITET

Sri Lanka antas å ha et ikke ubetydelig korrupsjons- og bestikkelsesproblem og landet ble rangert som land nummer 97 på Transparency Internationals *Corruption Perceptions Index (CPI)* for 2009.²

Det er både etablert lovverk, forvaltningsapparat og prosedyrer/rutiner for utstedelse av de kategorier dokumenter som er omtalt her. Flere forhold kan imidlertid tale for at verken rutinene for registrering av informasjon eller internkontrollen i tilknytning til utstedelse av de omtalte dokumenter, er tilfredsstillende. Landinfo mener at dette spesielt gjør seg gjeldende i forbindelse med fødselsregistrering og utstedelse av fødselsattester og sertifiserte kopier av fødselsattester. I det fødselsattester i kombinasjon med ulik informasjon og uttalelser fra lokale kilder, som skoler, kirker, arbeidsgivere, *Grame Niladhari (Sevaka)*, etc., vil danne grunnlag for utstedelse av både *NIC* og srilankiske nasjonalitetspass, kan dette ha betydning for disse dokumentenes generelle notoritet.

² *The Corruption Perceptions Index (CPI)* måler *the perceived levels* av korrupsjon innen offentlig forvaltning i over 180 land

9. REFERANSER

9.1 SKRIFTLIGE KILDER

- Birth and Death Registration Act (1954, 1. august). Colombo: Government of Sri Lanka. Tilgjengelig fra [http://www.lawnet.lk/process.php?st=2001Y5V110C&hword="&path=5](http://www.lawnet.lk/process.php?st=2001Y5V110C&hword=) [lastet ned 4. juni 2010]
- Department of Immigration and Emigration, Sri Lanka, (u.å.). *Procedure of obtaining a Travel Document*. Colombo: Department of Immigration and Emigration. Tilgjengelig fra http://www.immigration.gov.lk/html/passports/new_travel_document.html [lastet ned 12. juni 2010]
- Immigration and Refugee Board of Canada (2005, 14. desember). *The national identity card, including issuance procedures, significance of identity numbers and physical description (2002-2005)*. Ottawa: Immigration and Refugee Board of Canada. Tilgjengelig fra http://www.irb-cisr.gc.ca:8080/RIR_RDI/RIR_RDI.aspx?id=449725&l=e [lastet ned 17. juni 2010]
- Registration of Deaths (Temporary Provisions) Act, No. 17 of 2005 (2005, 13. juni). Colombo: Government of Sri Lanka. Tilgjengelig fra [http://www.lawnet.lk/process.php?st=2005Y0V0C17A&hword="a&path=5](http://www.lawnet.lk/process.php?st=2005Y0V0C17A&hword=) [lastet ned 3. juni 2010]
- Registration of Persons Act (No. 32 of 1968). Colombo: Government of Sri Lanka. Tilgjengelig via Commonwealth Legal Information Institute http://www.commonlii.org/lk/legis/num_act/ropa32o1968328/ [lastet ned 6. juni 2010]
- Registration of Persons Department (2008, 6. mai). *Applications for identity cards for the first time*. Colombo: Registration of Persons Department. Tilgjengelig fra <http://www.rpd.gov.lk/answer.php?id=2> [lastet ned 7. juni 2010]

9.2 MUNTlige KILDER

- Alegoda, Sugeewa, Second Secretary i Consular Section, Embassy of Sri Lanka, Oslo møte 23. juli 2009 og 14. juni 2010.
- Jayaratne, Damayanthi, controller Department of Immigration and Emigration. Møte I 330 Thalawathugoda Road, Madiwela, Colombo 18. mai 2010.
- Premasiri, T.M., Assistant Registrar General (Civil Registration & Southern Zone), og medarbeidere. Møte i Registrar Generals Departement, Denzil Kobekkaudwa Mawatha, Battaramulla, Colombo 13. mai 2010.

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

10. VEDLEGG

Alle vedleggene må forstørres med zoom-verktøy. Anbefalt 300 %.

Vedlegg 1 - Particulars for registration of a birth

Particulars for Registration of a Birth

1. Child's name (in Sinhala and English)

2. Sex of Child

3. Date and Place of Birth

4. Name of Mother

5. Name of Father

6. Name of Child's Mother (if different from 4)

7. Name of Child's Father (if different from 5)

8. Name of Child's Mother (if different from 4)

9. Name of Child's Father (if different from 5)

10. Name of Child's Mother (if different from 4)

11. Name of Child's Father (if different from 5)

Particulars for Registration of a Birth

1. Child's name (in Sinhala and English)

2. Sex of Child

3. Date and Place of Birth

4. Name of Mother

5. Name of Father

6. Name of Child's Mother (if different from 4)

7. Name of Child's Father (if different from 5)

8. Name of Child's Mother (if different from 4)

9. Name of Child's Father (if different from 5)

10. Name of Child's Mother (if different from 4)

11. Name of Child's Father (if different from 5)

Vedlegg 2 – Declaration of birth under Section 16

DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

1. Child's name (in Sinhala and English)

2. Sex of Child

3. Date and Place of Birth

4. Name of Mother

5. Name of Father

6. Name of Child's Mother (if different from 4)

7. Name of Child's Father (if different from 5)

8. Name of Child's Mother (if different from 4)

9. Name of Child's Father (if different from 5)

10. Name of Child's Mother (if different from 4)

11. Name of Child's Father (if different from 5)

DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

1. Child's name (in Sinhala and English)

2. Sex of Child

3. Date and Place of Birth

4. Name of Mother

5. Name of Father

6. Name of Child's Mother (if different from 4)

7. Name of Child's Father (if different from 5)

8. Name of Child's Mother (if different from 4)

9. Name of Child's Father (if different from 5)

10. Name of Child's Mother (if different from 4)

11. Name of Child's Father (if different from 5)

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

Vedlegg 3 - Declaration of birth after 3 months (section 24)

Registration 16
16.0.01.03.1.0.1

ඉදිරි කවර වනු ලබන ප්‍රකාශන පත්‍රයේ දිනයට පසුව (24 මාස කලින්)
ප්‍රාග්ධන ප්‍රකාශන පත්‍රයේ ප්‍රකාශන පත්‍රය (24 මාස කලින්)
DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)
සියලුම විස්තර පිළිබඳව විස්තර කළ යුතු ප්‍රකාශන පත්‍රයක්
(to be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය. ප්‍රකාශන පත්‍රයෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.
(Only one copy should be submitted. One copy should be submitted as a Declaration of Birth after Three Months.)

මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය. ප්‍රකාශන පත්‍රයෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.

මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය. ප්‍රකාශන පත්‍රයෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.

මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.
(I hereby declare that the following particulars to be registered concerning my birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief.)

1. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ දිනය සහ ස්ථානය Date and place of birth	
2. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ නම Name	
3. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	
4. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	
5. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	
6. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	
7. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	

6. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	
7. මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.	මගේ පියා සහ මව Father and Mother	

දුරකථන ප්‍රකාශන පත්‍රය
දුරකථන ප්‍රකාශන පත්‍රය

මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.
(I hereby declare that the following particulars to be registered concerning my birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief.)

මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.
(I hereby declare that the following particulars to be registered concerning my birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief.)

මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.
(I hereby declare that the following particulars to be registered concerning my birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief.)

මම මෙහි මෙහි ප්‍රකාශන පත්‍රය අතරින් එකක් පමණක් ප්‍රකාශන පත්‍රයක් ලෙස භාවිත කළ යුතුය.
(I hereby declare that the following particulars to be registered concerning my birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief.)

Vedlegg 4 – Specimen Register of Births

ශ්‍රී ලංකාව / SRI LANKA
රජයේ සේවා / GOVERNMENT SERVICES
සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන / REGISTER OF BIRTHS

සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා
 අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

1. පුද්ගලයාගේ නම / Name of Applicant						
2. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
3. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
4. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
5. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
6. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
7. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						

සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන / REGISTER OF BIRTHS
 අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

ශ්‍රී ලංකාව / SRI LANKA
රජයේ සේවා / GOVERNMENT SERVICES
සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන / REGISTER OF BIRTHS

සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා
 අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

1. පුද්ගලයාගේ නම / Name of Applicant						
2. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
3. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
4. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
5. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
6. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
7. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						

Vedlegg 5 - Application for Birth Certificate and/or search of register

රජයේ සේවා / GOVERNMENT SERVICES
සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන / REGISTER OF BIRTHS
අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා
 අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

1. පුද්ගලයාගේ නම / Name of Applicant						
2. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
3. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
4. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
5. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
6. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
7. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						

රජයේ සේවා / GOVERNMENT SERVICES
සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන / REGISTER OF BIRTHS
අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

සහතික කළ ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා
 අයදුම් කළ යුතු ස්ථානය / PLACE TO WHICH APPLICATIONS SHOULD BE MADE

1. පුද්ගලයාගේ නම / Name of Applicant						
2. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
3. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
4. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
5. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						
6. ස්ත්‍රීවරුන්ගේ ලේඛන සඳහා සේවය කළ යුතු ස්ථානය / Place to which applications should be made						
7. පුද්ගලයාගේ ලිපිනය / Address of Applicant						

Vedlegg 6 - Notice of Marriage

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

විවාහ පත්‍රය
NOTICE OF MARRIAGE

(විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර)

එක් පක්ෂයක විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
සමස්ත විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
සමස්ත විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
සමස්ත විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
සමස්ත විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
සමස්ත විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
සමස්ත විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

Vedlegg 7 - Application for Certificate of Marriage (General or Kandyan) and/or for Search of Registers

විවාහ (සාමාන්‍ය හෝ කන්ද්‍යාන) සහ විවාහයේ ප්‍රවේශය
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර සහ විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

(විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර)

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර
විවාහයේ ප්‍රවේශයට පත්වීමට පෙර

Vedlegg 8 - Register of Marriages

Temanotat Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.

Temanotat **Sri Lanka: Fødsels-, ekteskaps- og dødsattester. Nasjonale identitetskort og pass.**